



TRƯỜNG ĐẠI HỌC SƯ PHẠM HÀ NỘI 2  
KHOA NGỮ VĂN

## **KỶ YẾU HỘI THẢO KHOA HỌC TOÀN QUỐC**

# **NGHIÊN CỨU VÀ GIẢNG DẠY NGỮ VĂN TRONG BỐI CẢNH ĐỔI MỚI VÀ HỘI NHẬP**



NHÀ XUẤT BẢN KHOA HỌC XÃ HỘI



ISBN: 978-604-956-142-9



9 786049 561429

SÁCH KHÔNG BÁN

TRƯỜNG ĐẠI HỌC SƯ PHẠM HÀ NỘI 2 **KỶ YẾU**

**HỘI THẢO KHOA HỌC TOÀN QUỐC**

NGHIÊN CỨU VÀ GIẢNG DẠY NGỮ VĂN  
TRONG BỐI CẢNH ĐỔI MỚI VÀ HỘI NHẬP

KỶ YẾU

HỘI THẢO KHOA HỌC TOÀN QUỐC

NGHIÊN CỨU VÀ GIẢNG DẠY NGỮ VĂN  
TRONG BỐI CẢNH ĐỔI MỚI VÀ HỘI NHẬP

NHÀ XUẤT BẢN KHOA HỌC XÃ HỘI  
HÀ NỘI - 2017

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC SƯ PHẠM HÀ NỘI 2**

**KHOA NGỮ VĂN**

**BAN TỔ CHỨC HỘI THẢO**

1	PGS. TS. Nguyễn Quang Huy	Hiệu trưởng Trường ĐHSP Hà Nội 2
2	TS. Nguyễn Thị Kiều Anh	Trưởng khoa Ngữ văn
3	GS. TS. Nguyễn Văn Khang	Viện Ngôn ngữ
4	PGS. TS. Đỗ Huy Quang	Trưởng ĐHSP Hà Nội 2
5	PGS. TS. Nguyễn Đăng Bích	Ủy viên
6		
7	PGS. TS. Phạm	Ủy viên
8	TS. Nguyễn	Ủy viên

**KỶ YẾU**

**HỘI THẢO KHOA HỌC TOÀN QUỐC**

**NGHIÊN CỨU VÀ GIẢNG DẠY NGỮ VĂN  
TRONG BỐI CẢNH ĐỔI MỚI VÀ HỘI NHẬP**

**NHÀ XUẤT BẢN KHOA HỌC XÃ HỘI  
HÀ NỘI - 2017**

TRƯỜNG ĐẠI HỌC SƯ PHẠM HÀ NỘI 2  
KHOA NGỮ VĂN

## BAN TỔ CHỨC HỘI THẢO

(Thành lập theo Quyết định số 871/QĐ – ĐHSPhN2 ngày 18 tháng 7 năm 2017  
của Hiệu trưởng Trường ĐHSPh Hà Nội 2)

1	PGS. TS. Nguyễn Quang Huy	Hiệu trưởng Trường ĐHSPh Hà Nội 2	Trưởng ban
2	TS. Nguyễn Thị Kiều Anh	Trưởng khoa Ngữ văn, Trường ĐHSPh Hà Nội 2	P. Trưởng ban
3	GS. TS. Nguyễn Văn Khang	Viện Ngôn ngữ	Ủy viên
4	PGS. TS. Đỗ Huy Quang	Trường ĐHSPh Hà Nội 2	Ủy viên
5	PGS. TS. Nguyễn Đăng Điệp	Viện Hàn lâm KHXH VN	Ủy viên
6	TS. Hoàng Ngọc Tuấn	TP. KHCN và HTQT, Trường ĐHSPh Hà Nội 2	Ủy viên
7	PGS. TS. Phùng Gia Thế	TP. Đào tạo, Trường ĐHSPh Hà Nội 2	Ủy viên
8	TS. Nguyễn Thị Ngọc Lan	Trường ĐHSPh Hà Nội 2	Ủy viên

## BAN BIÊN TẬP HỘI THẢO

(Thành lập theo Quyết định số 871/QĐ – ĐHSPhN2 ngày 18 tháng 7 năm 2017  
của Hiệu trưởng Trường ĐHSPh Hà Nội 2)

1	TS. Lê Thị Thu Hiền	P. Trưởng khoa Ngữ văn	Trưởng ban
2	TS. Hoàng Thị Thanh Huyền	Khoa Ngữ văn	Ủy viên, Thư kí
3	TS. Nguyễn Thị Bích Dung	Khoa Ngữ văn	Ủy viên
4	TS. Nguyễn Thị Tuyết Minh	Khoa Ngữ văn	Ủy viên
5	PGS. TS. Bùi Minh Đức	Khoa Ngữ văn	Ủy viên
6	TS. Đỗ Thị Thu Hương	Khoa Ngữ văn	Ủy viên
7	TS. Mai Hồng Tuyết	Khoa Ngữ văn	Ủy viên

## MỤC LỤC

1.	BÁO CÁO ĐỀ DẪN.....	11
2.	PHẦN MỘT – VĂN HỌC .....	13
3.	Nguyễn Thị Vân Anh GIỚI NỮ TRONG VĂN HỌC HIỆN THỰC XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM - NHÌN TỪ TRẬT TỰ BÊN TRONG CỦA DIỄN NGÔN.....	13
4.	Hồ Thị Vân Anh KIỂU NHÂN VẬT TRUY TÌM QUÁ KHỨ TRONG ÂM THANH VÀ CUÔNG NỘ VÀ PHÓ NHỮNG CỬA HIỆU U TÔI .....	22
5.	Nguyễn Thị Kiều Anh- Ngô Thị Thanh TIỂU THUYẾT ĐAM MỸ Ở VIỆT NAM: CĂN CÁI NHÌN ĐỐI THOẠI .....	28
6.	La Nguyệt Anh MỘT SỐ ĐIỂM SÁNG TẠO NGÔN NGỮ THƠ MỚI (NHÌN TỪ NỘI LỰC THƠ CA TRỮ TÌNH DÂN GIÀN VIỆT NAM).....	34
7.	Trương Thị Kim Anh SỰ HIỆN DIỆN LỜI VIẾT HIỆN THỰC HUYNH ÁO TRONG TIỂU THUYẾT VIỆT NAM ĐƯƠNG ĐẠI .....	40
8.	Trịnh Ngọc Ánh NHỮNG YẾU TỐ BẠCH THOẠI THỜI KỲ ĐẦU TRONG NGÔN NGỮ CỦA NGŨ LỤC THIÊN TÔNG LÍ TRẦN .....	47
9.	Lê Huy Bắc NHÓM BAKHTIN VÀ “TÍNH ĐỐI THOẠI” NGÔN NGỮ .....	53
10.	Trần Lê Bảo BÀN VỀ VĂN HÓA SINH THÁI VĂN CHƯƠNG.....	61
11.	Lê Nguyên Căn SÓ PHẬN CON NGƯỜI CỦA M.A.SÔ-LÔ-KHÔP XÉT TỪ GÓC ĐỘ SINH THÁI NHÂN VĂN .....	69
12.	Nguyễn Thị Bích Dung VĂN HOÁ ĐỌC THỜI HIỆN ĐẠI.....	75
13.	Hoàng Thị Duyên LOẠI HÌNH TÁC GIẢ TRONG NHẬT KÝ CHIẾN TRANH (NHẬT KÝ VIỆT NAM 1945 – 1975).....	81
14.	Nguyễn Đăng Điệp VĂN HỌC VÀ VĂN HÓA TÂM LINH TRONG TIẾN TRÌNH LỊCH SỬ .....	87
15.	Lương Thị Hồng Gấm KẾT THÚC BÁT NGÒ TRONG TRUYỆN NGẮN CỦA T OBIAS WOLFF.....	94
16.	Nguyễn Phương Hà CẤU TRÚC ĐỐI THOẠI TRONG TRUYỆN NGẮN BẾN QUÊ CỦA NGUYỄN MINH CHÂU .....	99
17.	Võ Minh Hải TIẾP NHẬN VÀ ẢNH HƯỞNG CỦA VĂN HOÁ BÁC HỌC VÀ VĂN HOÁ BÌNH DÂN TRONG NGÔN NGỮ TRUYỆN KIỀU.....	104
18.	Nguyễn Thị Việt Hằng NGHỆ THUẬT SỬ DỤNG ĐIỂN CỐ TRONG VĂN HỌC PHẬT GIÁO VIỆT NAM THẾ KỈ XVII-XIX.....	110
19.	Dương Thị Thúy Hằng NHỮNG CÁCH TÂN NGHỆ THUẬT VỀ THƠ TỬ SAU NĂM 1975 CỦA THỂ HỆ TÁC GIẢ THƠ VIỆT NAM TRƯỞNG THÀNH TRƯỚC NĂM 1975.....	115
20.	Lê Thị Thu Hiền KHÁM PHÁ GIÁ TRỊ THẨM MỸ TRUYỆN NGẮN SINH VIÊN CỦA P.CHEKHOV TỪ GÓC NHÌN VĂN HÓA .....	123
21.	Nguyễn Xuân Hòa QUAN ĐIỂM VĂN CHƯƠNG CỦA LÊ QUÝ ĐÓN: MỘT CÁCH TIẾP CẬN (Trên tư liệu “Quê Đường thi tập”).....	129
22.	Nguyễn Thị Kiều Hương SỰ TƯƠNG TÁC THỂ LOẠI TRONG TRUYỆN NGẮN NGUYỄN HUY THIỆP.....	134

23. KimKi Hyun MẪU NGƯỜI PHỤ NỮ PHI TRUYỀN THỐNG TRONG TRUYỆN TRUYỀN KỶ VIỆT NAM VÀ HÀN QUỐC (Nghiên cứu trường hợp Truyền kỳ mạn lục của Nguyễn Dữ và Kim Ngao tân thoại của Kim Thòi Tập).....	140
24. Nguyễn Phương Khánh SÁNG TÁC CỦA KAZUO ISHIGURO – THẾ GIỚI GIẢ TƯỢNG VÀ NHỮNG KÝ ỨC BỊ LÃNG QUÊN.....	147
25. Nguyễn Thị Ngọc Lan BIỂU HIỆN CỦA TÌNH NGUYÊN HỢP TRONG TRUYỆN CỔ TÍCH.....	155
26. Trịnh Thị Liên THỰC VÀ ẢO TRONG BỘ TIỂU THUYẾT 1Q84 CỦA MURAKAMI HARUKI.....	161
27. Bùi Thùy Linh CỐ MẪU MẸ TRONG TIỂU THUYẾT ÉCH CỦA MẠC NGÔN TỬ GÓC NHÌN LIÊN KÍ HIỆU.....	169
28. Phạm Thị Lương NHẬN DIỆN NGƯỜI KÊ CHUYỆN TỪ YẾU TỐ NGÔI KÊ VÀ ĐIỂM NHÌN TỰ SỰ.....	175
29. Nguyễn Thị Tuyết Minh BI KỊCH THÂN PHẬN TRÈ THƠ TRONG CHIẾN TRANH (Tiểu thuyết Chim én bay của Nguyễn Trí Huân).....	182
30. Nguyễn Quang Minh GIỌNG ĐIỀU THƠ TRỮ TÌNH QUANG DŨNG .....	186
31. Lê Trà My DIỄN NGÔN VỀ XỨ AN NAM TRONG DU KÍ CỦA NGƯỜI PHƯƠNG TÂY ĐẾN VIỆT NAM TRƯỚC NĂM 1900 .....	192
32. Trần Thị Ánh Nguyệt TRUYỆN NGẮN NGUYỄN MINH CHÂU TỪ GÓC NHÌN PHÊ BÌNH SINH THÁI.....	198
33. Nguyễn Thị Hải Phương, Triệu Thị Linh CHIẾN TRANH KHÔNG CÓ MỘT KHUÔN MẶT PHỤ NỮ CỦA S. ALEXIEVICH VÀ CÁI NHÌN CHIẾN TRANH TỪ GÓC ĐỘ NHÂN TÍNH .....	208
34. Đỗ Thị Mỹ Phương SỰ KẾT HỢP THỰC - ẢO TRONG CẤU TRÚC HÌNH TƯỢNG NHÂN VẬT Ở TRUYỆN TRUYỀN KỶ TRUNG ĐẠI VIỆT NAM.....	215
35. Ngô Thị Phương, Giảng A Tựa NGHIÊN CỨU SO SÁNH TRUYỆN CƯỜI KẾT CHUỐI TRẠNG QUỲNH (VIỆT NAM) VÀ XIẾNG MIỆNG (LÀO).....	224
36. Lê Văn Tấn VẺ ĐẸP THƠ CHỮ HÁN PHAN HUY ÍCH.....	231
37. Đỗ Thị Thạch MẶT TRÁI CỦA VĂN MINH TRONG TRĂM NĂM CÔ ĐƠN (G.MÁRQUEZ) .....	241
38. Nguyễn Thị Thái ĐẶC ĐIỂM NHÂN VẬT NỮ TRONG TIỂU THUYẾT CHU LAI.....	250
39. Thành Đức Bảo Thắng SỰ TƯƠNG ĐỒNG TRONG QUAN NIỆM NGHỆ THUẬT VỀ CON NGƯỜI GIỮA KHUYNH HƯỚNG VĂN XUÔI LÃNG MẠN VÀ VĂN XUÔI HIỆN THỰC 1930-1945 .....	256
40. An Thị Thúy TÌNH QUÊ TRONG THƠ NGUYỄN THÔNG.....	264
41. Trần Thị Trang, TS Nguyễn Thị Tinh CÁCH SỬ DỤNG TIỀN ĐỀ TRONG QUẢN TRUNG TỬ MỆNH TẬP CỦA NGUYỄN TRÃI.....	270
42. Nguyễn Đức Toàn DIỄN NGÔN VỀ GIỚI TRONG TRUYỆN NGẮN NGUYỄN NGỌC TỬ.....	277
43. Lê Thị Ngọc Trâm VẤN ĐỀ TỰ DO NHÂN VỊ VÀ BẢN THỂ SINH THÁI QUA TIỂU THUYẾT NGƯỜI ĂN CHAY (HAN KANG).....	284
44. Nguyễn Minh Trường BỨC TRANH ĐA DIỆN VỀ CUỘC SỐNG ĐỒNG BÀO DÂN TỘC VÙNG CAO TRONG TRUYỆN VÊ ĐỀ TÀI DÂN TỘC, MIỀN NÚI GIAI ĐOẠN 1945 - 1975 .....	291
45. Bùi Quang Trường QUAN NIỆM VỀ HIỆN THỰC TRONG VẤN CHƯƠNG NGUYÊN KHẢI SAU 1975.....	300

40	46. Bùi Thanh Truyền DẤU ẤN HẬU HIỆN ĐẠI TRONG TRUYỆN CŨ VIẾT LẠI Ở VIỆT NAM SAU NĂM 1986.....	304
47	47. Nguyễn Thanh Tú THỂ PHỮ - MỘT BẢN SẮC VĂN HÓA VIỆT CẦN ĐƯỢC TÌM HIỂU, NGHIÊN CỨU, GIẢNG DẠY NHIỀU HƠN.....	316
55	48. Lê Dục Tú SỰ TƯƠNG TÁC THỂ LOẠI TRONG TIỂU THUYẾT VIỆT NAM ĐƯƠNG ĐẠI.....	324
61	49. Nguyễn Thanh Tùng THÊM VÀI KIẾN GIẢI VỀ BÀI THƠ QUỐC TỌ CỦA THIÊN SƯ ĐỖ PHÁP THUẬN.....	330
69	50. Nguyễn Thị Tuyết VĂN HỌC NGƯỜI MỸ DA ĐEN TRONG BẢN ĐỒ VĂN HỌC HOA KỲ.....	337
75	51. Mai Thị Hồng Tuyết MỘT SỐ HƯỚNG GIẢI MÃ KỊCH BẢN VĂN HỌC.....	343
82	52. Lê Thị Hải Yến VỀ MỘT KIỂU NHÀ NHO HÀNH ĐẠO VIỆT NAM GIAI ĐOẠN NỬA CUỐI THẾ KỈ XIX (Trường hợp Đặng Huy Trứ, Phạm Phú Thứ, Nguyễn Trường Tộ, Nguyễn Lộ Trạch).....	350
86	53. PHÂN HAI - NGÔN NGỮ.....	356
92	54. Nguyễn Thị Hoài An TỬ LÝ THUYẾT TRƯỜNG NGHĨA TỚI ỨNG DỤNG THỦ PHÁP TRƯỜNG NGHĨA VÀO VIỆC TÌM HIỂU VÀ GIẢNG DẠY TÁC PHẨM THƠ CA.....	356
98	55. Phan Hoàng Anh, Trương Thị Hồng Gái BƯỚC ĐẦU KHẢO SÁT HỆ THỐNG NGỮ ÂM TIẾNG LA HỮ.....	362
108	56. Nguyễn Thị Hồng Chuyên HÀNH ĐỘNG CẦU KHIẾN CỦA CÁC VAI GIAO TIẾP CỦA NGƯỜI LÍNH CỤ HỒ TRONG GIAO TIẾP CHÍNH THỨC.....	369
115	57. Nguyễn Thế Dương KHẢO SÁT CHƯƠNG TRÌNH GIẢNG DẠY TIẾNG MẸ ĐỂ TRONG TRƯỜNG PHỔ THÔNG TẠI ANH VÀ MỘT SỐ ĐIỀU GỢI MỞ ĐỐI VỚI VIỆT NAM.....	376
124	58. Nguyễn Quỳnh Giao THỬ VẬN DỤNG KỸ NĂNG MỞ THOẠI ĐỂ NÂNG CAO NĂNG LỰC GIAO TIẾP TIẾNG ANH CHO NGƯỜI HỌC.....	384
131	59. Võ Thị Minh Hà ĐỊNH NGỮ HẠN ĐỊNH TRONG DANH NGỮ TIẾNG VIỆT THẾ KỈ XVII (Qua ngữ liệu văn bản chữ Quốc ngữ thế kỉ XVII).....	392
141	60. Trần Thị Hà GIÁ TRỊ BIỂU ĐẠT NGHĨA TÌNH THÁI CỦA MỘT SỐ TIỂU TỪ TÌNH THÁI TRONG TIẾNG VIỆT.....	400
150	61. Trịnh Thị Hà VỀ NHÓM THÀNH NGỮ CÓ THÀNH TỐ CHỈ BỘ PHẬN CƠ THỂ BIỂU THỊ TÂM LÝ - TÌNH CẢM CỦA CON NGƯỜI (trên tư liệu thành ngữ Tây và thành ngữ Việt).....	407
156	62. Đinh Thị Hằng XU HƯỚNG NGHIÊN CỨU FORMANT NGUYÊN ÂM TRÊN THẾ GIỚI VÀ Ở VIỆT NAM.....	413
164	63. Herman MAXIMS' POLITENESS PRINCIPLE IN FROZEN MOVIE.....	420
170	64. Đỗ Thị Hiền SỰ THỐNG HỢP CỦA NGỮ DỤNG HỌC ĐỐI VỚI KẾT HỌC, NGHĨA HỌC VÀ BIỂU HIỆN CỦA NÓ TRONG NGÔN NGỮ VĂN CHƯƠNG.....	427
177	65. Đỗ Thị Hiền KHÁI QUÁT VỀ PHÁT NGÔN CÓ VỊ TỪ BA ĐIỂN TỐ TRONG TIẾNG VIỆT.....	433
184	66. Nguyễn Thị Hiền SO SÁNH ẢN DỰ Ý NIỆM VÀ HOẢN DỰ Ý NIỆM (Trên ngữ liệu miến ý niệm bộ phận cơ thể người trong tiếng Việt).....	439
191	67. Ngô Thị Huệ ĐỐI CHIẾU THÀNH NGỮ CÓ YẾU TỐ CON CHUỘT TRONG TIẾNG HÁN VÀ TIẾNG VIỆT - TỪ GÓC NHÌN ẢN DỰ BẢN THỂ.....	445
291		
300		



68. Vũ Thị Hương CÁC PHƯƠNG THỨC ĐỊNH DANH SỰ VẬT TRONG CA KHÚC TIẾNG VIỆT DÀNH CHO THIẾU NHI .....	452
69. Vũ Thị Hương HƯ TỬ TRONG HAI VĂN BẢN NÔM THIÊN TÔNG KHOẢ HƯ NGỮ LỤC VÀ TÂN BIÊN TRUYỀN KỶ MẠN LỤC .....	459
70. Đỗ Thị Thu Hương NGHỆ THUẬT SỬ DỤNG THÀNH NGỮ TRONG THƠ VĂN CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH .....	465
71. Trần Thanh Huyền CÁC KIỂU CẤU TRÚC THÔNG TIN TRONG CÂU ĐƠN (Trên ngữ liệu truyện của Nguyễn Nhật Ánh) .....	471
72. Hoàng Thị Thanh Huyền VAI TRÒ CỦA HƯ TỬ TIẾNG VIỆT TRONG CẤU TRÚC THÔNG TIN CỦA CÂU .....	477
73. Nguyễn Văn Khang NGÔN NGỮ VỚI GIÁNG DẠY NGỮ VĂN TRONG BỐI CẢNH ĐỔI MỚI VÀ HỘI NHẬP: MỘT VÀI TRAO ĐỔI .....	484
74. Nguyễn Ngọc Kiên CÁC PHƯƠNG TIỆN BIỂU THỊ KHOA TRƯỜNG TRONG “CHUYỆN LÀNG CUỐI” CỦA LÊ LỰU .....	492
75. Khuất Thị Lan HÀNH VI HỎI TRỰC TIẾP TRONG GIAO TIẾP VỢ CHỒNG TRÍ THỨC NGƯỜI VIỆT GIAI ĐOẠN 1930-1945 (Qua tư liệu tác phẩm văn học).....	498
76. Lê Đức Luận TỬ TRƯỜNG NGỮ ÂM ĐẸN TRƯỜNG NGỮ NGHĨA .....	504
77. Lê Bá Miên TÍNH CHIẾN ĐẤU CỦA NGÔN NGỮ TRUYỀN THỐNG HIỆN ĐẠI QUA MỘT SỐ KIỂU CHƠI CHỮ NGÀY NAY .....	508
78. Nguyễn Thị Trà My CHIẾN LƯỢC SỬ DỤNG NGÔN NGỮ CỦA NGƯỜI BÁN HÀNG ONLINE TRONG GIAO TIẾP VỚI KHÁCH HÀNG .....	515
79. Đàm Thị Ngọc Nga CẤU TRÚC CẬP THOẠI HỎI - TRẢ LỜI TRONG KỊCH LƯU QUANG VŨ.....	523
80. Hoàng Thị Nhung CÁCH VIẾT TỪ NGỮ GÓC NƯỚC NGOÀI TRONG SÁCH GIÁO KHOA VÀ TRONG TỪ ĐIỂN TIẾNG VIỆT .....	531
81. Nguyễn Thị Phương, Phạm Hiền ĐẶC ĐIỂM TỪ VỰNG NGÔN NGỮ TRẺ EM TỪ 2 - 3 TUỔI.....	538
82. Chu Thị Thùy Phương MỘT SỐ KIỂU CẤU TRÚC LẬP LUẬN CỦA NHÂN VẬT QUAN LẠI TRONG HỘI THOẠI (QUA TƯ LIỆU VĂN XUÔI VIỆT NAM GIAI-ĐOẠN 1930 -1945).....	546
83. Phạm Thị Hương Quỳnh VÀI NÉT TỔNG QUAN VỀ CHÍNH SÁCH GIÁO DỤC NGOẠI NGỮ Ở BẬC HỌC PHỔ THÔNG QUA CÁC THỜI KỲ.....	553
84. Nguyen Van Thao, Nguyen Thi Thu Thuy THE ARGUMENTATION IN NAM CAO'S STORY “CHI PHEO” .....	557
85. Nguyễn Thị Quỳnh Thơ HÌNH ẢNH ĐỘNG VẬT TRONG SỬ THI Ê ĐÊ .....	569
86. Trần Hương Thực KHẢO SÁT PHẦN ĐẦU DANH NGỮ TIẾNG VIỆT TRONG NAM VIỆT DƯƠNG HIỆP TỰ VỊ CỦA TABERD (1838).....	574
87. Nguyễn Thị Thùy ĐẶC TRƯNG VĂN HÓA DÂN TỘC CỦA NGÔN NGỮ VÀ TƯ DUY QUA ÁN DỤ CẤU TRÚC CỦA “BẢO” TRONG TIẾNG VIỆT.....	581
88. Quách Thị Bích Thủy SỰ PHÁT TRIỂN CẤU TRÚC ĐỘNG NGỮ TRONG NGÔN NGỮ TRẺ EM .....	587
89. Nguyễn Đức Tồn VẤN ĐỀ Ý NGHĨA CỦA TÊN RIÊNG NGƯỜI VIỆT .....	597

90. Nguyễn Thanh Tuấn VẬN DỤNG NGÔN NGỮ HỌC TRI NHÂN VÀO VIỆC GIẢNG DẠY GIỚI TỬ TIẾNG ANH (TRƯỜNG HỢP GIỚI TỬ THROUGH) .....	607
91. Trần Anh Tư VAI TRÒ CỦA ĐƯỜNG NÉT THANH ĐIỀU VỚI GIAI ĐIỀU TRONG HÁT VÍ NGHỆ TĨNH .....	616
92. Vũ Thị Tuyết BIỂU TRUNG CỦA CÁC TỪ NGỮ CHỈ CÔNG TRÌNH KIẾN TRÚC TRONG CA DAO TÌNH YÊU NGƯỜI VIỆT .....	624
93. Lê Thị Thùy Vinh VỀ SỰ BIẾN ĐỔI TỪ VỰNG TRONG THƠ NGUYỄN DUY TỬ SAU 1986 .....	632
94. Vương Thị Hải Yến HÀNH VI TỪ CHỐI TRỰC TIẾP LỜI MỜI CỦA NGƯỜI MỸ VÀ NGƯỜI VIỆT .....	638
95. Hoàng Thị Yến CUỘC SỐNG NGƯỜI DÂN QUA THÀNH NGỮ TIẾNG VIỆT .....	644
96. <b>PHẦN BA – PHƯƠNG PHÁP DẠY HỌC NGỮ VĂN</b> .....	655
97. Phạm Kiều Anh MỘT SỐ BIỆN PHÁP BỒI DƯỠNG NĂNG LỰC NGỮ VĂN CHO HỌC SINH TẠI TRUNG TÂM GIÁO DỤC THƯỜNG XUYÊN VÀ DẠY NGHỀ .....	655
98. Thạch Thị Lan Anh MỘT VÀI ĐỀ XUẤT VỀ NGỮ LIỆU DẠY HỌC ĐỌC HIỂU CHO CÁC TÀI LIỆU DẠY HỌC TIẾNG VIỆT LỚP 1 THEO ĐỊNH HƯỚNG PHÁT TRIỂN NĂNG LỰC HỌC SINH .....	660
99. Bùi Minh Đức DẠY VĂN HỌC NHƯ DẠY MỘT TÀI NGUYÊN .....	667
100. Nguyễn Thị Dung NGHIÊN CỨU VĂN HỌC DÂN GIAN THEO TIẾP CẬN NĂNG LỰC NGƯỜI HỌC TỬ TRONG VĂN HOÁ DÂN GIAN .....	674
101. Đặng Thị Thu Hà DẠY - HỌC TỪ ĐỒNG ÂM HÁN VIỆT THEO ĐỊNH HƯỚNG PHÁT TRIỂN NĂNG LỰC GIẢI QUYẾT VẤN ĐỀ CHO SINH VIÊN NGÀNH SƯ PHẠM NGỮ VĂN HỆ CAO ĐẲNG .....	678
102. Đoàn Thị Thu Hà NỘI DUNG VÀ PHƯƠNG PHÁP GIẢNG DẠY PHÂN LỊCH SỬ VÀ QUÁ TRÌNH PHÁT TRIỂN CỦA TIẾNG VIỆT CHO SINH VIÊN VIỆT NAM NGÀNH TIẾNG NƯỚC NGOÀI .....	685
103. Nguyễn Thị Hải BIỆN PHÁP NÂNG CAO NĂNG LỰC SỬ DỤNG TIẾNG VIỆT CHO HỌC SINH TIỂU HỌC VÙNG DÂN TỘC THIỂU SỐ TRONG NHÀ TRƯỜNG .....	690
104. Dương Thị Mỹ Hằng, Lê Thị Hồng Nhung ĐỊNH HƯỚNG THIẾT KẾ KẾ HOẠCH DẠY HỌC BÀI “NGŨ CẢNH” (NGŨ VĂN 11) THEO TIẾN TRÌNH HOẠT ĐỘNG CỦA HỌC SINH .....	695
105. Phạm Thị Thu Hiền THIẾT KẾ CÂU HỎI KẾT NỐI VÀ TÍCH HỢP ĐỀ DẠY HỌC ĐỌC HIỂU VĂN BẢN VĂN HỌC TRONG MỘT SỐ TÀI LIỆU GIÁO KHOA Ở HOA KỲ VÀ VẬN DỤNG CHO VIỆT NAM .....	700
106. Phạm Thị Thu Hương DẠY ĐỌC HIỂU VĂN BẢN TRONG MÔN NGỮ VĂN Ở TRƯỜNG TRUNG HỌC THEO MÔ HÌNH BA GIAI ĐOẠN (TRƯỚC KHI ĐỌC, TRONG KHI ĐỌC, SAU KHI ĐỌC) .....	706
107. Nguyễn Mai Hương PHÁT TRIỂN NĂNG LỰC NGỮ VĂN CHO HỌC SINH TRUNG HỌC PHỔ THÔNG QUA VIỆC DẠY ĐỌC CÁC VĂN BẢN NGOÀI CHƯƠNG TRÌNH .....	717
108. Trần Thị Linh ĐỀ XUẤT MỘT SỐ HÌNH THỨC TỔ CHỨC HOẠT ĐỘNG TRẢI NGHIỆM SÁNG TẠO KHI DẠY HỌC HỌC PHẦN TIẾNG VIỆT THỰC HÀNH ÁP DỤNG CHO SINH VIÊN NGÀNH GIÁO DỤC TIỂU HỌC TẠI TRƯỜNG CAO ĐẲNG SƯ PHẠM NAM ĐỊNH .....	722

109. Đặng Lưu, Lê Hồ Quang CÁN THAY ĐỔI QUAN NIỆM VỀ DẠY HỌC NGỮ VĂN Ở NGÀNH SƯ PHẠM ĐỂ ĐÁP ỨNG YÊU CẦU ĐÀO TẠO GIÁO VIÊN TRONG BỐI CẢNH MỚI .....	728
110. Ngô Thị Quỳnh Nga MỘT SỐ VẤN ĐỀ VỀ ĐỔI MỚI DẠY HỌC VĂN HỌC VIỆT NAM GIAI ĐOẠN 1945 - 1975 Ở TRƯỜNG TRUNG HỌC PHỔ THÔNG .....	735
111. Đoàn Thị Kim Nhung VẬN DỤNG LÝ THUYẾT KIẾN TẠO RÈN KỸ NĂNG TỰ HỌC CHO SINH VIÊN CHUYÊN NGÀNH NGỮ VĂN KHI DẠY HỌC HỌC PHẦN TỰ VỰNG HỌC .....	744
112. Trần Hạnh Phương MỘT SỐ NĂNG LỰC NGỮ VĂN CẦN HÌNH THÀNH VÀ PHÁT TRIỂN CHO SINH VIÊN KHÓA NGỮ VĂN Ở TRƯỜNG ĐẠI HỌC SƯ PHẠM .....	750
113. Trần Hoài Phương ĐỀ XUẤT HÌNH THỨC TỔ CHỨC HOẠT ĐỘNG TRẢI NGHIỆM VĂN HỌC DÂN GIAN Ở TRƯỜNG PHỔ THÔNG .....	754
114. Lê Thị Phương DẠY HỌC SINH ĐỌC HIỂU VĂN BẢN VĂN HỌC ĐỊA PHƯƠNG Ở TRUNG HỌC CƠ SỞ .....	760
115. Vũ Thanh GIẢNG DẠY VĂN HỌC TRUNG ĐẠI VIỆT NAM DƯỚI GÓC ĐỘ KHÁM PHÁ GIÁ TRỊ THẨM MỸ .....	768
116. Đỗ Ngọc Thống TÔNG QUÁT VỀ CHƯƠNG TRÌNH MÔN NGỮ VĂN 2019 .....	776
117. Lưu Thị Thanh Thủy PHÁT TRIỂN NĂNG LỰC TƯ DUY SÁNG TẠO CHO HỌC SINH THÔNG QUA HỆ THỐNG CÂU HỎI HƯỚNG DẪN GIẢI MÃ VĂN BẢN NGHỆ THUẬT .....	782
118. Lê Hữu Tinh CHƯƠNG TRÌNH NGỮ VĂN TIỂU HỌC HÀN QUỐC MỘT SỐ ĐIỂM VIỆT NAM CÓ THỂ THAM KHẢO, TIẾP THU, VẬN DỤNG .....	788

# MAXIMS' POLITENESS PRINCIPLE IN FROZEN MOVIE

Herman, M.P.<sup>(1)</sup>

## 1. Introduction

Communication is the way to interaction or to make relationship with each other. Human uses languages to communicate with each other, to express their expression in a situation, and to tell opinion for someone or to tell something in our mind. The communication is consist by hearer and speaker. The speaker should speak clear to share information to the hearer. It means that the communication can be done if the hearer can catch the information from the speaker.

But sometimes in some situation the conversation could not be successful because of misunderstanding between the speaker and the hearer. It was important to consider someone's attitude when doing or saying something. In this case, politeness played an important role in human society.

According to Yule (1996:60), politeness was showing awareness of another person's face. Face was related to social distance or closeness. Politeness referred to the emotional and social sense of self that everyone else to recognize. In this case, politeness was really needed to build a good relationship and to have a good social interaction with other people. In other word, politeness was the expression of the speakers' intention to mitigate face threats carried by certain face threatening acts toward another.

According to Leech (1983), there is a politeness principle with conversational maxims. The types of maxim are tact, generosity, approbation, modesty, agreement, and sympathy. Politeness strategy is used in making request. Politeness was a part of pragmatic study. Politeness consist of negative and positive face. This research took pragmatic approach as the way of analysis. This research considered how the speakers used the language in the social interaction with others.

Cartoon movie is one of media that can be used for teacher in process teaching learning. According to Pande (2008) explains that a cartoon movie is an exaggerated amusing illustration caricaturing in moving diagram way of criticizing a person or event with some thoughts. A cartoon movie is a special form of art to present amusing appearance with the help of colorful moving diagram exaggerated. In short, it can be seen in cartoon movie how to shown people's imagination that revealed in drawing forms. By using cartoon movie people can learn everything like human, social and animal behavior. All of those are packed in a motion pictures and effects.

In this research, the researcher focuses the research in cartoon movie conversation. One of the cartoon movie worth studying is Frozen. This movie is then analyzed pragmatically focusing on the use of politeness principles covering every maxim and scale by Leech and Lakoff. Hopefully, this study can not only provide information on the use of one principle in pragmatic studies but also can help the readers on how to implement the politeness principles in communication.

## 2. Theoretical Review

### 2.1. Definition of Politeness

Politeness is one of social rules in the social relationship. In society, people try to use the language to make other feels comfortable. Politeness as a system of interpersonal relationship.

(1) English Education Department, Nommensen HKBP University, Pematangsiantar, Indonesia. Email: herman@uhn.ac.id 1.

designed to facilitate interaction by minimizing the potential for conflict and confrontation inherent in all human interchange (Lakoff:1990).

According to Yule (1996:60), politeness was showing awareness of another person's face; it was related to social distance or closeness. Politeness referred to the emotional and social sense of self that everyone else to recognize. In this case, politeness was really needed to build a good relationship and to have a good social interaction with other people. In other word, politeness was the expression of the speakers' intention to mitigate face threats carried by certain face threatening acts toward another.

According to Brown and Levinson (1987) in Yule (1996:60), politeness used main strategies in communications. Politeness strategies are used to formulate messages to save the hearers face when face threatening acts (FTAs) are inevitable or desire. Politeness strategies have four kinds, there are bald on record, positive politeness, negative politeness, and bald off record. In addition, face consists of two kinds of positive face and negative face. The expression of solidarity, attending to the hearer's positive face called positive politeness. The expression of restraint, attending to the hearer's negative face called negative politeness. Politeness strategies also have something to do with face threatening acts (FTAs). According to Brown and Levinson (1987) when face threatening acts (FTAs) are unavoidable, speakers can redress the threat with negative politeness that respects the hearer's negative face, the need to be independent, have freedom of action. They can also redress the face threatening acts (FTAs) with positive politeness that attends the positive face the need to be accepted and liked by others (Cutting, Joan:2002).

#### **Politeness principle**

Politeness principle is minimizing (all thing being equal) the expression of impolite beliefs; maximizing (all things being equal) the expression of polite beliefs (Thomas, 1995:159). While Leech (1983:132) states that politeness concerns a relationship between two participants; self and other. Self has to be more polite in referring to other's spouse that in referring to self's own spouse. According to Yule (1996:60), politeness can be defined as the means employed to show awareness of another person's face. In other hand, politeness can be accomplished in situations of social distance or closeness. For example, in following illustrations the first type might be found in student's question to the teacher (I.a), second illustration in the friend's question to the same individual (I.b).

(I.a) Excuse me, Mr Buckingham, but can I talk to you for a minute?

(I.b) Hey, Bucky got a minute?

Concerning the above utterances, it can be understood that that there will be different kinds of politeness with the assumption of relative social distance or closeness. In most English speaking context, the participants in an interaction often have to determine as they speak, the relative social distance between them and hence their face wants. Furthermore, Yule (1996:62) says two faces, they are:

Negative politeness, is a face saving act which is oriented to the person's negative face which will tend to show difference, emphasize the importance of the other's time or concerns, and even include an apology for the imposition or interruption.

Example:

- (1) How about letting me use your pen?
- (2) Hey, buddy, I'd appreciate it if you'd let me use your pen.

Positive politeness, is a face saving act which concerned with the person's positive face. It will tend to show solidarity, emphasize that both speakers want the same thing, and they have a common goal.

Example:

- (1) Could you lend me a pen?
  - (2) I'm sorry to bother you, but can I ask you for a pen or out something?
  - (3) I know you're busy, but might I ask you if – em – if you happen to have an extra pen?
- I could, you know – eh – maybe borrow.

### 2.3. Maxims of Politeness Principle

According to Leech (1983:132) the maxims of politeness principle tends to go in pairs such as:

a. Tact maxim  
Tact maxim is minimize the expression of beliefs which imply cost to other (negative politeness); maximize the expression of beliefs which imply benefit to others (positive politeness).

Example:

- Anna: Do you have to go?  
King: You will be fine, Elsa.

In the utterance above shows negative politeness that the speaker feel cost.

b. Generosity maxim

The speaker minimizes the expression of beliefs that express or imply benefit to self. Generosity maxim focuses on the speaker, and says that others should put first instead of self.

Example:

- Anna: I owe you a sled.  
In the utterance above the speaker shows responsibility and give benefit to other.

c. Approbation maxim

The speaker minimizes the expression of beliefs which express dispraise (disagreement); maximize the expression of beliefs which express approval of other (other people feel good).

Example:

- Kristoff: I never knew winter could be so beautiful.  
The utterance the speaker appreciates the beautiful winter.

d. Modesty maxim

The speaker minimizes the expression of praise or dispraise of self.

Example:

- Anna: Are you sure? Because I don't think I'm supposed to... okay.  
In the utterance above the speaker dispraise herself to stand beside Queen Elsa.

e. Agreement maxim

The speaker minimizes the expression of disagreement or agreement between self and other.

Example:

1. A: May i talk to you, please? Alone.  
B: No, whatever you have to say you can say to both of us.

2. A: I need you here to take care of Arendelle.

B: On my honor.

In utterance B in dialog 2 is more polite than B in dialog 1 shows disagreement preferable to complete disagreement.

f Sympathy maxim

The speaker minimizes antipathy or sympathy between self and other. This includes a small group of speech acts such as congratulation, commiseration, and expressing condolences.

Example:

It was an accident. I'm sorry, Anna.

In utterance above the speaker shows her commiseration.

### Research Method

This research is a descriptive qualitative research because the form data described the form with provided the description of phenomena naturally. Descriptive research produced the pure data which was relevant and trusted because there was no manipulation. Related to that, descriptive research was the way to find out the accurate facts by having the right interpretation. It meant that descriptive type research used to describe data factually and accurately in solving the problem.

The data of this research found in the Frozen's movie script that was the conversation among the characters. The data were words, phrases, and clauses that contain politeness strategies in requesting of the conversations in Frozen's movie which used English as the language. The data got from the conversation among all characters in the movie of Frozen. Then the data analyzed used types of politeness strategies which had requesting form. The researcher also watched the movie in several times and made sure to understand while enjoy the movie.

Instruments of the research were the tools which could help the researcher in collecting the data after understood the theories contains of this research. The researcher needed some instruments in collected the data. The instruments used in this research laptop, pen or pencil, notebook and draw a table. This research took the data from Frozen's movie. The reason of choose the movie was because of many politeness strategies in requesting on this movie. The technique of collecting the data in this research was taking-note. The steps to collect the data were download transcript watch, read transcript, identify request, write into note, and draw the table. After collecting the data, the researcher designs the technique of data analysis as followed classified the request form from the dialogues of each character, classified politeness strategy from the transcript in to positive, negative politeness and politeness principle based on the request form that found in the transcript before and drew a table of the conclusion.

### Data Analysis and Findings

In this part, the researcher wants to analyze the data collected from cartoon movie of Frozen.

Maxims of Principle

#### 4.1 Data Analysis

In this research paper, the researcher finds the use of tact maxim, generosity maxim, prohibition maxim, modesty maxim, agreement maxim and sympathy maxim.

a. Tact maxim

In this maxim participants are expected to be humble by reducing the praise of himself. The utterances of tact maxim found in the folklore are as follows:

1. Elsa: why did you bring me her?

Hans: I couldn't just let them kill you.

2. Kristoff: I'm gonna tell him.

Anna: Don't dare you.

The two data above taken from the frozen movie shows tact maxim. Tact maxim refers to Searle's directive and commissive which is only applicable in illocutionary functions classified as 'impositive' e.g ordering, requesting, commanding, advising, recommending, etc. and 'commissive' e.g promoting, vowing, offering, etc. Data 1 above shows a benefit to the first speaker, Elsa, where it has a positive meaning. Data 2 above shows impositive, it is a commissive. In both data, the first speaker, Elsa, threw a threat to Kristoff in order to get a positive impact on the second speaker.

b. Generosity maxim

The utterances of generosity maxim found in Frozen movie are among others as follows:

1. Anna: Do you wanna build a snowman?

Elsa: Go away, Anna.

2. Hans: I need volunteer to go with me find her.

People I: I'll go. I volunteer.

Duke: I volunteer two men, My Lord.

The generosity maxim involves minimizing the benefit and maximizing the cost to self. Data 1 and data 2 above show a contrast. Data 1 refers to an impolite expression where there is no benefit to others. Meanwhile in data 2 shows politeness. The conversation shows benefit to others and the benefit seems to be very crucial.

c. Approbation maxim

The utterances of approbation maxim found in Frozen movie are among others as follows:

1. People I: I bet they are absolutely lovely.

People II: I bet they are beautiful.

2. Elsa: you look beautiful.

Anna: Thankyou, you look beautifuller, I mean not 'fuller'. You dont look fuller but you are beautiful.

Elsa: Thankyou.

There are two criteria in approbation maxim, they are minimize dispraise of other and maximize praise of other. This maxim involves minimizing dispraise and maximizing praise of other speaker/hearer such as thanking, congratulating, pardoning, blaming, praising, condoling, boasting, complaining, reproting etc. Approbation maxim is closed to politeness strategy of avoiding disagreement.

Data 1 and 2 above show maximize praise of other where they refer to praising others. We can see from the first data where people I and II praise other by saying "I bet they are beautiful". This is the same like data 2, where Elsa throws a praise to Anna by saying "you look beautiful".

d. a. Modesty maxim

The utterances of modesty maxim found in Frozen movie are among others as follows:



1. Anna: Are you sure? Because I don't think I'm supposed to... okay.

2. Grandpabie: I can not. I'm sorry, Kristoff. If it was her head, that would be easy.

The modesty maxim involves the criteria of minimize praise of self and maximize dispraise of self. Data 1 and 2 above are included into the criteria id minimize praise of self. Data 1 shows the speaker dispraise herself stand before the Queen and data 2 where the speaker is also dispraise himself by saying to Kristoff that he doesn't have the power to help.

a. b. Agreement maxim

The utterances of agreement maxim found in Frozen movie are among others as follow.

1. Duke: Duke of Weselton, your majesty. As your closest partner in trade in seems only thing that I offer \ your first dance as queen.

Elsa: Uh... thankyou. Only I don't dance. Oh... but my sister does.

2. Kristoff: Didn't your parents ever warn you about strangers?

Anna: Yes. They did

The agreement maxim involves minimizing disagreement and maximizing agreement between self and other. Data 1 shows it is disagreement maxim because there is partial disagreement between speaker and listener. In data 2, it is agreement maxim because an agreement happened between self and others.

c. Sympathy maxim

The utterances of sympathy maxim found in Frozen movie are among others as follow.

1. Hans: I'm sorry. Are you hurt?

Anna: No, no. I'm okay

Hans: Are you sure?

2. Elsa: Are you okay?

Anna: I've never been better. This is so nice.

The sympathy maxim involves minimizing antipathy and maximizing sympathy between self and other. Sympathy maxim can be found in polite speech acts as to conratulate, commiserate of express condolence. Both data 1 and 2 show sympathy to other where speaker asked the condition of the listeners

#### Research Finding

Based on the data, the researcher can find out the description of the object being researched. This research presents clear description of politeness utterance analysis used in Frozen movie which could be present and analyzed below.

No	Maxims of Politeness Principle	Frequency	Percentage (%)
1.	Tact Maxim	11	18,3
2.	Generosity Maxim	10	16,6
3	Approbation Maxim	9	15
4.	Modesty Maxim	11	18,3
5.	Agreement Maxim	12	20
6.	Sympathy Maxim	7	11,7
<b>Total Maxims</b>		<b>60</b>	<b>99,9</b>

The research findings based on the table above are tact maxim 11 utterances (18,3%), generosity maxim 10 utterances (16,6%), approbation maxim 9 utterances (15%), modesty maxim 11 utterances (18,3%), agreement maxim 12 utterances (20%), sympathy maxim 7 utterances

(11,7%). The result of the analysis showed that 60 utterances of politeness which were collected from the main character in Frozen Movie.

### 5. Conclusion

After analyzing the data, conclusion can be drawn as. Firstly, there are twelve agreement maxim, eleven modesty maxim, ten tact maxim, ten generosity maxim, nine approbation maxim, and seven sympathy maxim. And positive politeness is more dominant used when main character spoke with other people. Hence, the researcher hopes that this research is beneficial in the references in guiding to collect information of maxims politeness principle. And the reader can choose maxims politeness principle as the object of the research, because many interesting things can be in the movie.

### Reference

- [1]. Lakoff, R. T: (1990). *Talking power: The politic of language in our lives*. Glasgow Harper Collins.
- [2]. Leech, Geoffrey. (1983). *Principle of pragmatics*. London: Logman Group Ltd.
- [3]. Pande, Ramakumara. (2008). *Nepalase cartoons: Himalayan humour sense of humor series michigan*: Universitas Michigan. Ratna Pustaka Bandar, 4 September 2008. Total 4 Halaman. Retrieved on May 2012. <http://books.google.co.id/books?id=nature+of+cartoon>.
- [4]. Thomas, Jenny. (1995). *Meaning in interaction: An introduction to pragmatics*. London and New York: Longman.
- [5]. Yule, G. (1996). *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.

No	Maxims of Politeness Principle	Frequency	Percentage (%)
1.	Tact Maxim	11	18,3
2.	Generosity Maxim	10	16,6
3.	Approbation Maxim	9	15
4.	Modesty Maxim	11	18,3
5.	Agreement Maxim	12	20
6.	Sympathy Maxim	7	11,7
	<b>Total Maxims</b>	<b>60</b>	<b>100</b>

**NHÀ XUẤT BẢN KHOA HỌC XÃ HỘI**

26 Lý Thường Kiệt - Hoàn Kiếm - Hà Nội

ĐT: 024.39719073 - Fax: 024.39719073

Website: <http://nxbkhhx.vass.gov.vn>

Email: [nxbkhhx@gmail.com](mailto:nxbkhhx@gmail.com)

**Chi nhánh Nhà xuất bản Khoa học xã hội**

57 Trương Nguyệt Ánh - Phường Bến Thành - Quận I - TP. Hồ Chí Minh

ĐT: 028.38394948 - Fax: 028.38394948

**KỶ YẾU  
HỘI THẢO KHOA HỌC TOÀN QUỐC**

**NGHIÊN CỨU VÀ GIẢNG DẠY NGỮ VĂN TRONG**

**BỐI CẢNH ĐỔI MỚI VÀ HỘI NHẬP**

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. LÊ HỮU THÀNH

Biên tập nội dung: QUÊ THỊ MAI HƯƠNG

Kỹ thuật vi tính: KIM DUNG

Sửa bản in: QUÊ THỊ MAI HƯƠNG

Trình bày bìa: NGUYỄN XUÂN PHÚC

In 200 cuốn, khổ 19 x 27cm, tại Công ty TNHH In - Thương mại và dịch vụ Nguyễn Lâm

Địa chỉ: 352 Giải Phóng, Phương Liệt, Thanh Xuân, Hà Nội.

Số xác nhận đăng ký xuất bản: 4308-2017/CXBIPH/1 - 168/KHXH

Theo QĐ số: 171/QĐ - NXB KHXH

ISBN: 978-604-956-142-9

In xong và nộp lưu chiểu tháng 12/2017